



# TOTh 2012 Conference

Terminology & Ontology: Theories and applications

[www.porphyre.org/toth](http://www.porphyre.org/toth)

Chambéry (France), June 7<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup>, 2012

## PROGRAM

### June Tuesday 5<sup>th</sup> afternoon and Wednesday 6<sup>th</sup>, 2012: TOTh Training session

#### Text analysis for onomasiological purposes

*The training session aims to promote collaboration between language and knowledge professionals, besides presenting the theories, methods and tools for text analysis for terminological purposes, thus providing:*

- *language professionals with a methodological and systematic approach to definition;*
- *knowledge professionals with linguistic skills important for knowledge acquisition from language resources.*

### June Thursday 7<sup>th</sup>, 2012: TOTh Conference

8h30: Welcome

9h00: Opening

9h15: Invited speaker

---

#### Sciences du langage et ontologie

*Sylvain Aurox, Dr. CNRS, UMR 7597 "Histoire des théories linguistiques", Université Paris Diderot.*

10h15: Coffee break

10h30: Session 1. *Chairman: Gerhard Budin*

---

#### 10h30: Term formation and conceptualization: an ontology for chess terminology

*Fidelmá Ní Ghallbóhair, An Coiste Téarmaíochta, Foras na Gaeilge, Ireland*  
*Christophe Roche, Université de Savoie, France*

#### 11h15: KONTRAST, une méthodologie instrumentée pour analyser les variations terminologiques dans des textes industriels

*Brigitte Juanals, Martin Lafrechoux et Jean-Luc Minel, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, France*

12h00: Lunch

14h00: Session 2. *Chairman: John Humbley*

---

#### 14h00: Methods of Harmonization of Heterogeneous Terminology Resources – Requirements for an International Standard

*Gerhard Budin, University of Vienna, Austria*

#### 14h45: Communication spécialisée en milieu multilingue. L'exemple des technocetcs au Maroc

*Leila Messaoudi, Université Ibn Tofail, Maroc*

**15h30: Dealing with Atypicality using neo-Topology: Application to Paleontology**

*Christophe Jouis, Université Sorbonne Nouvelle et Université Pierre et Marie Curie, France*

*Mohammed Yasin Rahman, Université Pierre et Marie Curie, France*

*Jean-Gabriel Ganascia, Université Pierre et Marie Curie, France*

*Claude Jouis, Ecole Polytechnique, France*

*Franck Guy, Université de Poitiers et IPHEP, France*

16h15: Coffee break

16h30: Session 3. *Chairwoman: Leila Messaoudi*

---

**16h30: Etude parallèle de deux terminologies spécialisées dans le sport**

*Romain Vanoudbeusden, Université de Poitiers, France*

17h15: *Disputatio*

---

**« Eugen Wüster (1898-1977), terminologie et variation »**

*Danielle Candé, CNRS, Université Paris Diderot, Paris*

**18h00: End of the first Day**

20h00: TOTh Dinner

Chambéry

---

**June Friday 8<sup>th</sup> 2012: Conference TOTh**

9h00: Session 4. *Chairwoman: Anne-Marie Gendron*

---

**Excused: *La standardisation terminologique dans la perspective de la dénomination : un rêve adamique ?***

*Gérard Petit, Université Paris Ouest, France*

**9h00: Débat autour de la norme 1087**

*Rute Costa, Universidade Nova de Lisboa - Portugal*

**9h45: Le référent, une construction sociale. Exemples d'astronomie**

*François Gaudin et Cristina Nicolae, Université de Rouen, France*

10h30: Coffee break

10h45: Session 5. *Chairman: Loïc Depecker*

---

**10h45: Prospects for Building an Ontology on Ceramic Tiles based on ISO Standards information**

*Anna Estellés, Universitat Jaume I, Spain*

**11h30: La politique multilingue de l'administration fédérale suisse**

*Anne-Marie Gendron, Chancellerie fédérale, Suisse*

12h15: Lunch

14h00: Session 6. *Chairman: Jean-Yves Gresser*

---

**14h00: Conflicting Tendencies in the Development of Technical Vocabulary**

*Marina Platonova, Larisa Ilijinska and Tatjana Smirnova, Riga Technical University, Latvia*

**14h45: Les terminologies multilingues pour l'accès au patrimoine culturel numérisé**

*Marie-Véronique Leroi, Ministère de la Culture et de la Communication, France*

15h30: Farewell party